

Översättningskonferens NT2026

Plats: Lunds universitet, Centrum för teologi och religionsvetenskap

Tid: 14 februari kl. 13.15–17.00 och 15 februari kl. 09.00–12.00

Innehåll: Föreläsningar om den bibelvetenskapliga forskningens relevans vid nyöversättning av Nya testamentet
Seminarier och samtal i plenum

Anmälan senast 5 februari på bibelsallskapet.se

Arrangörer: Svenska bibelsällskapet och Centrum för teologi och religionsvetenskap, Lunds universitet

Program

14 februari

- 13.15 Välkomnande och inledning
Kort introduktion om projektet
Föreläsning 1: Terminologisk koherens
(Mikael Winninge)
- 13.50 Föreläsning 2: Etniska och religiösa identiteter i Nya testamentet
Föreläsning 3: Textuella strukturer i den grekiska texten
(Jonas Holmstrand)
- 14.20 Frågestund
- 14.30 Fikapaus
- 15.00 Föreläsning 4: Textkritisk forskning och översättning av NT
(Tommy Wasserman)
- 15.45 Frågestund och kort paus
- 16.00 Två parallella tematiska seminarier
a) Om översättningen av *christos* och *pneuma* med mera (JH)
b) Om översättningen av *kardia*, *nous* och *fronein* med mera (MW)
- 16.45 Sammanfattning i plenum
- 17.00 Avslutning

15 februari

- 09.00 Föreläsning 5: Retorik och stilideal i antiken och möjliga implikationer för översättningen av NT
(Dan Nässelqvist)
- 09.20 Föreläsning 6: Retoriska överväganden vid översättning av två paulinska brev
(Linda Joelsson)
- 09.40 Föreläsning 7: Relevansen av sociologisk forskning vid översättning av NT
(Rikard Roitto)
- 10.00 Frågestund
- 10.15 Fikapaus
- 10.45 Två parallella textseminarier
a) Johannesprologen (DN + MW)
b) 1 Thessalonikerbrevet 2 (JH)
- 11.30 Sammanfattning, frågor och samtal i plenum
- 12.00 Avslutning